



中国石油伊拉克公司哈法亚项目

关于哈法亚油田营地仓储设施 EPCC 工程服务的招标公示

招标公示编号： TA/20100613/01/S

公告有效期： 2010 年 6 月 13 日下午 3:00 至 2010 年 7 月 13 日下午 3:00 （北京时间）
2010 年 6 月 13 日上午 10:00 至 2010 年 7 月 13 日上午 10:00 （巴格达时间）
招标者： 中国石油天然气股份有限公司，哈法亚油田作业方。

相关背景： 在伊拉克石油部 2009 年 12 月 12 日举行的伊拉克第二轮石油投标框架内，以中国石油天然气股份有限公司（简称“中国石油”）为首的联合作业公司于 2010 年 1 月 27 日与伊拉克米桑石油公司签署了为期 20 年的哈法亚油田开发生产服务合同。由中国石油担任作业方，合作伙伴包括法国道达尔勘探与生产伊拉克公司，马来西亚石油公司和伊拉克南方石油公司。

哈法亚油田位于米桑省，距离阿玛拉市东南 35 公里，合同区面积为 288 平方公里。

公告目的： 上述油田开发生产服务合同于 2010 年 3 月 1 日起正式生效，为此，中国石油诚邀全球潜在合作伙伴参与国际公开竞标。

此公告将于北京时间 2010 年 6 月 13 日下午 3 点在中国石油的官方网站 <http://www.petrochina.com.cn/PetroChina/xwygg/ywgg/> 及 2010 年 6 月 13 日上午 10 点在伊拉克米桑石油公司的官方网站 <http://www.mociraq.com/petrochina/petrochina/> 同时发布。

1. 投标信息:

哈法亚油田营地仓储设施 EPCC 工程服务招标		
招投标信息	文本费用:	500.00 美元。
	银行账户信息:	开户公司名称: PETROCHINA COMPANY LIMITED 开户账户类别: CALL ACCOUNT USD 开户银行账号: 0100649012 开户银行名称: Citibank UAE 开户银行地址: Oud Metha Road, Al Wasl Branch, Dubai, UAE 银行国际代码: CITIAEAD
	标书文件领取时间:	2010 年 6 月 13 日下午 3:00 至 2010 年 7 月 13 日下午 3:00 (北京时间) 2010 年 6 月 13 日上午 10:00 至 2010 年 7 月 13 日上午 10:00 (巴格达时间)
	截标时间:	2010 年 7 月 13 日下午 3 点。(北京时间) 2010 年 7 月 13 日上午 10 点。(巴格达时间)
	报价有效期:	自截标之日起 90 天内。
合同信息	招标方式:	国际公开竞标。
	合同期限:	36 个月。
	币种:	美元。
	报价模式:	见招标文件。
项目情况	工作区域:	伊拉克哈法亚油田营地(距阿玛拉市东南约 35 公里, 距巴士拉市约 180 公里)。
	合同工作范围:	仓储设施工程的详细设计、采购、施工、试运投产 (EPCC)。
	作业方式:	满足完成本合同工程范围的机械及人工作业方式。
	主要设备要求:	开挖、施工等满足本合同工程要求的设备及机具。

	人员要求:	主要人员应具有相关施工领域 5 年以上的工作经历。
	HSE 标准:	具有同行业 3 年以上良好的 HSE 纪录。
	资质要件:	具备在石化领域类似的工程经验及在伊拉克开展此次招标工程范围施工作业的能力。
相关条款	投标保证金:	保证金为合同总额的 10%。
	付款条款:	开具发票并提交支持文件后 60 日之内。
	分标情况:	不允许分标。
	违约金:	每延迟交付或者延迟履约一日, 违约金额为合同总额的 0.2%, 但违约金总额不超过合同总额的 10%。
	履约银行保函:	保证金为合同总额的 10%。中标人应递交履约银行保函, 以保证中标人将严格履行合同项下责任和义务。
	附加文件:	投标人如是代理人, 需递交实际作业公司的授权书。 投标人如是子公司或者分公司, 中标后, 除了提交由银行开具的履约保函之外, 应业主要求, 还应提交由母公司出具的担保函。

2. 投标登记及相关文件:

中国石油诚挚欢迎所有有意向及有能力提供上述工程设备、材料及施工服务的公司参加竞标。除提供下述文件并缴付标书文本费用外, 竞标者必须在近期内提供过类似服务。中国石油会在收到所有相关文件及费用后, 审核投标人资格并向合格投标人发放标书。

- 2.1 填写完毕的投标材料登记表 (登记表格见附件)。
- 2.2 付款水单 (请注明招标公示编号)。
- 2.3 营业执照复印件。
- 2.4 公司法人代表证明书复印件。
- 2.5 经营/贸易许可证复印件。
- 2.6 投标人对标书领取人的授权书原件, 该授权书须经投标公司的法定代表人签署。

2.7 过去三年的作业经验，须列出各项目名称，业主名称，合同总额，工作量，作业国家及区域。

2.8 过去三年的审计报告，以显示投标人的资信情况。

上述材料原件非英文的，投标者需要提交相应的英文翻译件。所有相关文件必须在招标有效期内由公司法人代表或者授权代表亲自递交，或者通过 EMS、DHL、UPS、FEDEX 或者 TNT 邮寄至以下地址。所有相关费用由投标人承担并支付。

3. 联系方式：

投标方如是在伊拉克境内注册的公司，应向阿玛拉办事处递交相关文件；投标方如是在伊拉克境外注册的公司，则应向北京办事处递交相关文件。

北京办事处（中国北京）：

联系人：姚建平，中国石油伊拉克公司哈法亚项目合同采办部

办公时间：上午 8:00 至下午 5:00，当地时间

电话号码：(0086)-10-58320279，(0086)-10-58320234，(0086)-10-58320249

传真：(0086)-10-58320248

电子邮件：halfaya_procurement@cnpcint.com

通信地址：中国北京市西城区华远街 19-2 号中亚时代大厦 309 房间，邮政编码 1000032

阿玛拉办事处（伊拉克米桑省阿玛拉市）：

联系人：阎世和，中国石油伊拉克公司哈法亚项目现场经理

办公时间：上午 8:00 至下午 5:00，当地时间

电话号码：(00964)-7903346366，(00964)-7800459242，(00964)-7800516138

电子邮件：yanshihe@cnpcint.com

通信地址：伊拉克米桑省阿玛拉市工业园区米桑石油公司院内中国石油伊拉克公司哈法亚项目

备注：标书文本费用一经收取概不退还。我公司有权自行调整工作量，或根据实际情况废标。我公司有权接受或拒绝投标方资格，我公司不承诺做出拒绝投标方资格的解释。



PetroChina(Halfaya)

CPL Department Halfaya
Room 309 PetroTime Tower, # 19-2 Huayuan Street,
Xicheng District, Beijing 100032, P.R. China

Tel: 0086-10-58320234
Fax: 0086-10-58320248
Mobile: 0086-15116991148
Email: halfaya_procurement@cnpcint.com

Request Form for ITB Package

Part A (Filled by Applicants)			
Request Details:			
Name of the Project:			
TA Ref. No.:			
ITB Package Request Date:			
Company Information:			
Name of the Company:			
Registered Address:			
Registration No. of Certificate of Incorporation:			
Name of Legal Representative:		Registered Capital:	
Contact Name:		Tel:	
Fax:		Email:	
Address:			
Scope of Business			

Part B (For Official Use Only)	
Required Documents (in English or with English Translation): Check the box if attached	
1.	<input type="checkbox"/> Filled ITB Package Request Form.
2.	<input type="checkbox"/> Bank Receipt for Request Fee (please indicate TA Ref. No.).
3.	<input type="checkbox"/> Copy of Certificate of Incorporation.
4.	<input type="checkbox"/> Copy of Certificate in which the name of legal representative is registered.
5.	<input type="checkbox"/> Copy of Certificate of Contracting/Trade.
6.	<input type="checkbox"/> Original Power of Attorney.
7.	<input type="checkbox"/> Summary of Performance Experiences for last three (3) calendar years.
8.	<input type="checkbox"/> Audited financial statement for last three (3) fiscal years.
Request Fee Received by:	
Signature and Date:	
<input type="checkbox"/> Accepted	Signature and Date:
<input type="checkbox"/> Rejected (Circle the reason that applies)	Signature and Date:
1. Fail to request within valid period. 2. Fail to submit all required documents. 3. Documents do not meet the Company's requirements. 4. Other reasons.	